2014

Apirila-Maiatza-Ekaina
Abril-Mayo-Junio

- Erakusketak Exposiciones
- Ipuin-kontalaria Cuentacuentos
- Musika Música
- Antzerkia Teatro
- Dantza Danza

Atarrabia-Villava
Kultura agendaAgenda cultural

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

Erakusketa
Exposición

27
Martxoa
Marzo
-
25
Apirila
Abril

Ordua / Hora
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada:
Dohainik / Gratuita

"Los pescadores del Lago Suchitlán"

"Suchitlán Aintzirako arrantzaleak"

Joseba Zabalzaren argazkietan ageri da zer baldintzatan bizi eta lan egiten duten Suchitlán aintzirako arrantzaleek, haien bizibide bakarra arrantza baita. El Salvadorreko aintzirarik kutsatuena da, eta ertzetan Cinquerako Basoa dago.

Las fotografías de Joseba Zabalza muestran las condiciones de vida y de trabajo de las cerca de 6.000 personas que viven de la pesca de subsistencia en las orillas del lago Suchitlán, el más contaminado lago de El Salvador, y que tiene en sus orillas al Bosque de Cinquera.

Argazkia / Fotografía
Egilea / Autor
Joseba Zabalza
ONG El Salvador Elkartasuna

Martxoak 27, 19:00 / 27 marzo, 19:00
Inaugurazioa eta "El Salvador elkartasuna" bideoaren aurkezpena / Inauguración y presentación del vídeo "El Salvador elkartasuna"
Apirilak 4, 19:00 / 4 abril, 19:00
Romero Monsinoreari buruzko filma; ondotik, hauteskundeei buruzko solasaldia / Película sobre Monseñor Romero y posterior charla sobre las elecciones
Ostegun eta ostiralean, 19:00 / Jueves y viernes, 19:00
2 bideo: "El Salvador Elkartasuna " eta " El Bosque Habitado" Iñaki Alforjarenak / 2 vídeos: "El Salvador Elkartasuna" y " El Bosque Habitado" de Iñaki Alforja

Erakusketa
Exposición

"Fiesta"
"Jaia"

Pintura / Pintura
Egileak / Autores y autoras
Milagros Gay-en pintura ikastaroetako ikasleak / Alumnas/os cursos de pintura de Milagros Gay

29
Apirila
Abril
-
9
Maiatza
Mayo

Ordua / Hora
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada:
Dohainik / Gratuita

Jaia esatea aldarte bat partekatzea da, eta aldarte horrek data zehatzetan hartzen du bere egiazko neurria: Inauterietan, uztailaren 6tik 14ra… Horrela ulertu dugu eta halaxe saiatu gara mihisean moldatzen JAIAri eskainitako monografiko honekin.

Hablar de fiesta, es compartir un estado de ánimo, que en Navarra cobra toda su dimensión en fechas concretas: Carnavales, del 6 al 14 de julio…. Así lo hemos entendido y tratado de plasmar en el lienzo con este monográfico dedicado a la FIESTA.

Erakusketa
Exposición

13 - 23
Maiatza
Mayo

"Trabajos de los cursos de Manualidades"
"Esku-lan ikastaroetako lanak"

Esku-lanak / Manualidades
Egileak / Autores y autoras
Maru Gutiérrezen esku-lan ikastaroetako ikasleak / Alumnas/os cursos de manualidades de Maru Gutiérrez

Ordua / Hora
18:00 - 21:00. Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / Entrada:
Dohainik / Gratuita

Maru Gutiérrezek Kultur Etxean ematen dituen esku-lan ikastaroetako ikasleek 2013-2014 ikasturtean egindako lan sorta bat. Esku-lanetan birziklatu, margotu, gozatu eta sortzen dugu, dena giro onean eta adiskidetasunez.

Selección de los trabajos realizados a lo largo del curso 2013-2014 por las personas que asisten a los cursos de manualidades que imparte Maru Gutiérrez en la Casa de Cultura. En manualidades reciclamos, pintamos, disfrutamos y creamos con buen ambiente y compañerismo.

Erakusketa
Exposición

Ordua / **Hora**
18:00 - 21:00.
Astelehenetik ostiralera / De lunes a viernes
Lekua / **Lugar**
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Sarrera / **Entrada:**
Dohainik / Gratuita

"Cárcel y libertad"
"Espetxea eta askatasuna"

6 - 17
Junio
Ekaina

Argazkiak / **Fotografía**
Egileak / **Autores y autoras**
Talde-erakusketa / Colectiva
Antolaitzalea / **Organiza**
Salhaketa Nafarroa

25 argazkiz osaturiko erakusketa espetxeaz, bai eta espetxeak askatasuna kendu zaienengan dituen ondorioez ere. Argazkiekin batera, testuak ageri dira; askatasuna kentzeko zigorrari lotuta dauden lege eta giza alderdien inguruko testuak, hain zuzen.

Exposición de 25 fotografías en torno a la cárcel y sus consecuencias para las personas privadas de libertad. Se acompaña las fotografías con textos que hacen referencia a diferentes aspectos, legales y humanos, asociados a la pena privativa de libertad.

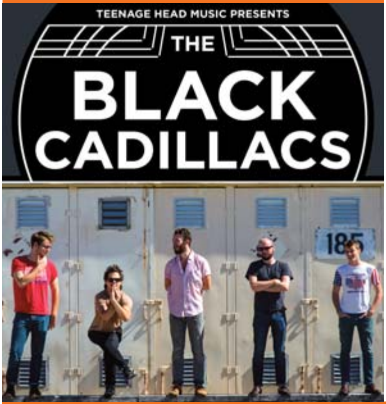
Musika
Música

The Black Cadillacs

3

Apirila
Abril
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora 20:30
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
10 €



Nazioarteko Bluesa zikloa / Ciclo Blues Internacional

Garrantzitsua / Importante Sarrera bakoitzarekin, gonbidapen bat Dan Baird and The Homemade Sin-en kontzerturako (The Georgia Satellites taldeko gitarra-jole ohia), ekainaren 7an, 21:00etan, Burlatako Kultur Etxean / Con cada entrada, una invitación para el concierto de Dan Baird and The Homemade Sin (ex guitarrista de The Georgia Satellites), el 7 de junio, a las 21:00 en la Casa de Cultura de Burlada

Hegoaldeko Knoxville hiritik The Black Cadillacs taldea heldu zaigu. Hirurogeita hamarreko urteetako rockaren tradizioa abiaburu harturik, soul sentimenduz zipriztindutako soinu klasikoen uztarketa pertsonala eskaintzen digu. Matthew, Philip, Will, John eta Adam dira taldekide.

Desde la ciudad sureña de Knoxville nos llegan The Black Cadillacs, banda que a partir del respeto a la tradición del rock setentero nos ofrece una personal amalgama de sonidos clásicos con sentimiento soul. La banda está formada por Matthew, Philip, Will, John y Adam.

5 - 6

Apirila
abril
Larunbata eta igandea
Sábado y domingo

Ordua / Hora 18:00 eta 20:00
Lekua / Lugar Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 €

"Zuek & gu"

Mikelats-en XX. Urtemugaren Jaialdia / Festival XX Aniversario Mikelats

Hogei urteko ibilbide oparoan, Mikelats Dantza Taldea askotan aritu da elkarlanean hamaika talderekin eta, urteak joan urteak etorri, lagun aunitz egin ditu. Hori dela eta, oraingo ekitaldi berezi honetan, haietako askorekin igoko da oholtzara. "Zuek & Gu" ikuskizun orijinal eta askotarikoa da, dantza tradizionala eta beste estilo batzuetako elementuak uztartzen dituena; horregatik da ikuskizun desberdina.

Mikelats Dantza Taldea en sus veinte años de recorrido ha realizado muchas colaboraciones con un sinfín de grupos y son muchos/as los/as amigos/as que ha hecho en este tiempo. Por ello, en esta ocasión especial se va a subir a las tablas con muchos de ellos. Zuek & Gu (Vosotros y Nosotros) es un original espectáculo que fusiona danza tradicional con otros estilos que lo convierten en un espectáculo diferente.

Jatorrizko ideia eta koreografiak / Idea original y coreografías Mikelats Dantza Taldea
Musika / Música Ismael Yagüe
Musikariak / Músicos Ismael Yagüe, Katrin Kanpo, Amaiur Arratibel, Goizane Ilundain, Itziar Perez de Ziriza, Beñat Artze, Txuma Flamarique, Muxika Gaitariak
Parte-hartzaileak / Participantes Maria Beloki, Txuma Flamarique, Coral San Andres, Atarrabia abesbatza, Comparsa de Gigantes, Hutsun Txalaparta taldea, Nekez musika taldea, Batukada Eztanda

"Flecha rota. No rendirse"

10

Apirila
Abril
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora 20:00
Lekua / Lugar
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
5 €
Iraupena / Duración 60 min

Konpainia / Compañía
Dínamo danza
Zuzendaria / Directora
Carmen Larraz
Dantzariak / Bailarines/as
Javier Napal, Julio Terrazas, Carmen Larraz.
Sorkuntza-lan musikala / Creación musical Ignacio Fernández, Santi Pizana

Ikuskizunean ageri zaigu gerlari batek bere barnean egiten duen bidaia; baina ez ohiko etsai bati aurre egiteko, bere beldurren aurka borrokatzeko baizik. Zuzeneko musika, ikus-entzunezko emanaldia, umore-ukituren bat, dantza, material akrobatikoa… horrekin guztiarekin pertsonaien arteko topaketak eta harremanak erraztuko dira, harik eta gure gerlariak ulertzen duen arte elkarrekin bidaiatu beharra dutela.

El espectáculo aborda el viaje interior de un guerrero que debe hacer frente no a un enemigo al uso, sino a sus propios miedos. Con música en directo, proyección audiovisual, algún toque de humor, danza, material acrobático… se irán propiciando encuentros y relaciones entre los distintos personajes hasta que nuestro guerrero comprende que han de viajar juntos.

Familiendako ikuskizuna
Espectáculo familiar

"Un cuento de Piratas"

3 urtetik gorakoendako ipuin musikala / Cuento musical a partir de 3 años
Konpainia / Compañía Iluna Teatro
Egilea eta zuzendaria / Autor y director Miguel Goikoetxandía
Aktoreak / Intérpretes Ana Berrade, Oscar Orzaiz, David Larrea, Miguel Goikoetxandía

13
Apirila
Abril
Igandea
Domingo

Hora / Ordua 18:00
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 €
Iraupena / Duración 55 min

Zapla! Ana Montaña besaulkitik lurrera erori zen pirata bat telebistatik atera eta egongelaren erdian agertu zenean. "Lagundu!, pirata batzuek atzetik ditut!" Anari lagundu nahi al diozu munduko ezkutaturiko altxorrik handiena aurkitzen? Etorri, lagundu eta gozatu ipuin musikal honekin.

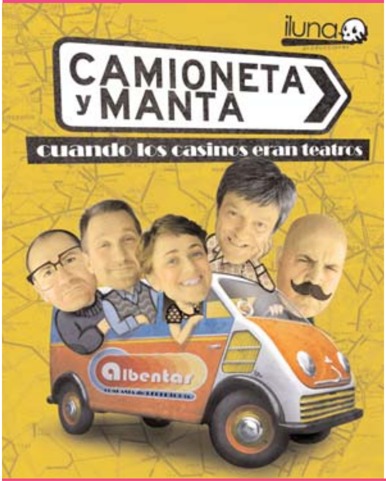
¡Chas! Ana Montaña se cayó al suelo desde el sofá cuando un pirata salió del televisor y se plantó en su salón. "¡Ayúdame!, ¡unos piratas me están persiguiendo!" ¿Quieres ayudar a Ana a encontrar el mayor tesoro escondido del mundo? Ven, échale una mano y disfruta con este cuento musical.

"Camioneta y manta"

13

Apirila
Abril
Igandea
Domingo

Hora / Ordua 20:00
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 6 €
Iraupena / Duración 80 min



Konpainia / Compañía
Iluna Teatro
Egilea eta zuzendaria / Autor y director
Miguel Goikoetxandía
Aktoreak / Intérpretes
Ana Berrade, Oscar Orzaiz, David Larrea, Miguel Goikoetxandía

Albentar, errepertorioko antzerki konpainia, 80ko lehen urteetan bizirauten saiatzen da edozer (aldizkaria, vaudeville, egoera komedia, pailazoak…) eta edonon (kasinoak, parrokia zinemak, bingoak, herriz herri eta saioz saio) eginez. Antzerkiarekiko maitasun sendo eta baldintzarik gabea duen komedia.

Albentar, una compañía teatral de repertorio, trata de sobrevivir en los primeros años 80 haciendo cualquier cosa (revista, vodevil, comedia de situación, payasos...) y en cualquier sitio (casinos, cines parroquiales, bingos..., pueblo a pueblo y función a función). Una comedia con un decidido e incondicional amor por el teatro.

23

Apirila **Abril I** Asteazkena **Miércoles**

“Lainoaren artean izkutatzen diren ipuinak”.
Birjiñe Albira. Euskaraz. *Euskera*

24

Apirila **Abril I** Osteguna **Jueves**

“Princess”. Alexia Papantchev.
Ingelesa *Inglés*

25

Apirila **Abril I** Viernes **Ostirala**

“Cuentos en forma”. Eñaut Gorbea Gaztelaniaz *Castellano*

Ordua / Hora
18:00
Lekua / Lugar
Erakusketa gela / Sala de exposiciones
Entrada / Sarrera
Dohainik (gonbidapena saioa hasi baino 20 minutu lehenago hartu behar da) / Gratuita (previa recogida de invitación 20 minutos antes de la función)
Gutxienezko adina / Edad mínima
4 años

Antzerkia
Teatro

27

Apirila
Abril
Igandea
Domingo

Ordua / Hora:
20:00
Lekua / Lugar:
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
6 €
Iraupena /
Duración 60 min

“El atribulado voto de la Señá María”

Konpainia / Compañía
La Nave
Zuzendaria / Director
Miguel Munárriz
Aktoreak / Intérpretes
Miguel Munárriz, Marta Juániz

Bizi gaituen garaiari buruzko komedia adimentsu bat da, gaur egun gauza berri asko gertatzen ari baitira. Camilo alderdi handieneko parlamentaria da eta Parlamentuko hizlarien tribunatik lehen aldiz mintzatzeko zorian dago. Baina haren ama -“señá” María- erabat dago seme ezdeus eta goranahiaz desilusionaturik, Camilo kargu-gose hutsa baita. Buruko minaren aurkako ”pilulatxo” berriek zertxobait desinhibiturik, amak istilu ederra sortuko du.

Una comedia inteligente sobre los tiempos que corren, donde tantas cosas nuevas están ocurriendo. Camilo, parlamentario del partido mayoritario está a punto de estrenarse en la tribuna de oradores del Parlamento, pero su madre, la “señá” María, desencantada de un hijo trepa e inútil, y algo desinhibida por unas nuevas “pastillitas” para el dolor de cabeza, la va a armar.

Zuzendaria / Dirección
Iñaki Askunze

Hora / Ordua 20:00
Lugar / Lekua
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 3 €

Big Band Conservatorio Pablo Sarasate

Pablo Sarasate Kontserbatorioko Big Band Taldea

8

Maiatza
Mayo
Osteguna
Jueves

Taldea 2005ean sortu zen, Jazz sailaren ikasketa-planeko irakasgai gisara. Estilo horri lotutako instrumentuetako ikaslerik onenak ari dira: tronpetak, tronboiak, saxoak, gitarra, pianoa, kontrabaxua, baxua, bateria eta ahotsa. Doinu estandarren moldaketak eta zuzendariak egindako konposizioak jotzen dituzte. Iñaki Askunze da zuzendaria, eta aldi berean da zentroko moldaketa, konposizio eta Big Band-eko irakaslea.

Este grupo fue creado en 2005 como una asignatura incluida en el plan de estudios del departamento de Jazz. Reúne a los alumnos más destacados de los distintos instrumentos relacionados con este estilo: trompetas, trombones, saxos, guitarra, piano, contrabajo, bajo, batería y voz. El repertorio reúne arreglos de estandars y composiciones originales realizadas por su director, Iñaki Askunze, profesor de arreglos, composición y Big Band en el centro.

Egitaraua / Programa
-"Agamenon".Iñaki Askunze
-"Agur jaunak". Popular; arr. I. Askunze
-"Bulería del Garraf". Chano Domínguez; arr. I. Askunze
-"Slo funk". Bob Mintzer
-"Rumba Pa´Jerry". Chano Domínguez; arr. I. Askunze
-"Teach me tonight" (G. de Paul, S. Cahn; arr. I. Askunze
-"The dolphin". Luiz Eça; arr. I. Askunze
-"Love dance". Ivan Lins; arr. I. Askunze
-"Stanley the steamer" - Dexter Gordon; arr. I. Askunze

Musika
Música

9

Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

"Koru-Festa"
"Tiempo Coral"
Atarrabia Abesbatza

II. Koru Lehiaketa inauguratzeko kontzertua / Concierto inaugural del II Certamen Coral

Ordua / Hora:
20:00
Lekua / Lugar:
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

Gure abestiak eta erritmoak abiaburu harturik, beste herrialde eta kontinente batzuetako hainbat musika-girotan ibiliko gara. Ibilbide horretan, hainbat bidelagun ditugu, hala nola "Hilarión Eslava" Musika Eskolako metal eta perkusio taldea, Ismael Yagüek zuzendutako txistulari talde bat, dantzari talde bat Izaskun Iturrik eta Itziar Pérez de Zirizak gidaturik, pianoa eta guzti, "Hutsun Txalaparta" taldeko txalapartariak eta ezusteko atseginen bat. Osagai horiek guztiak kontuan harturik, kontzertua haratagoko ikuskizuna izanen da; "Koru ikuskizuna", alegia.

Partiendo de nuestras canciones y ritmos hacemos un recorrido por diferentes ambientes musicales de otros países y continentes. En este recorrido, nos acompañan el grupo de metales y percusión de la Escuela de Música "Hilarión Eslava", un conjunto de txistularis encabezado por Ismael Yagüe, un grupo de Dantzaris de la mano de Izaskun Iturri e Itziar Pérez de Ziriza y su piano, los txalapartaris de "Hutsun Txalaparta" y alguna sorpresa más. Con todos estos ingredientes, más que un Concierto, digamos que se trata de un "espectáculo Coral".

"Koru-Festa"
"Tiempo Coral"

Hora / **Ordua**
12:30
Lugar / **Lekua**
Antzokia / Teatro
Sarrera / **Entrada**
3 €

11

Maiatza **Mayo I** Igandea **Domingo**

- Coral Ereintza (Estella) / Ereintza Abesbatza (Lizarra)
- Escolanía Hilarión Eslava (Burlada/Villava) / Hilarión Eslava eskolania (Burlata/Atarrabia)
- Coral Auzperri Abesbatza (Espinal) / Auzperri Abesbatza (Aurizberri)

18

Maiatza **Mayo I** Igandea **Domingo**

- Lesakako Abesbatza
- Coro infantil del Orfeón Pamplonés / Iruñeko Orfeoiaren haur abesbatza
- Coral Erreniega (Cendea de Cizur) / Erreniega Abesbatza (Zizur Zendea)

25

Maiatza **Mayo I** Igandea **Domingo**

- Coral Nora (Sangüesa) / Nora Abesbatza (Zangoza)
- Coro San Miguel Txiki de Aoiz / Agoizko San Migel Txiki abesbatza
- Coral Lodosa A Capela / Lodosa a Capela Abesbatza

Musika
Música

16

Maiatza
Mayo
Ostirala
Viernes

Zorongo, musikaz beteriko 15 urte

Zorongo, 15 años de música

Musikariak / Músicos
María Echeverría (ahotsa / voz),Urko Ocaña (gitarra flamenkoa, elektrikoa eta oud / guitarra flamenca, eléctrica y oud), Ekhi Ocaña (zeharkako txirula / flauta travesera), J. L. Gómez “Koki” (saxofoi tenorea eta sopranoa / saxofón tenor y soprano), Edurne Aizpún (pianoa / piano), Antonio Garde (baxu elektrikoa / bajo eléctrico), Guillermo Sanz (bateria eta kaxoia / batería y cajón)

Ordua / Hora:
20:00
Lekua / Lugar:
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 5 €

Zorongo Atarrabiara itzuliko da musikaz beteriko 15 urteak ospatzeko, bertan lotu baitzitzaion kantu ibilbideari. Taldeak bere musika egiten du; flamenkotik sortu eta beste musika batzuetara irekitzen den soinu berezia da. Kontzertuan aurreko doinuak jo, lan berriak estreinatu eta P. Iturralde, García Lorca eta Paco de Lucía omenduko ditu.

Zorongo regresa a Villava, donde inició su andadura, para celebrar sus 15 años de música. Una música de composición propia y un sonido inconfundible que nace del flamenco y se abre a otras músicas. En este concierto retoma composiciones anteriores, estrena obras inéditas y homenajea a P. Iturralde, García Lorca y Paco de Lucía.

“Divinas palabras”

Hora / Ordua 20:00
Lugar / Lekua Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 6 €
Iraupena / Duración 100 min

17
Maiatza
Mayo
Larunbata
Sábado

Galios leinuaren historia familiar hau 20eko hamarkadako Galiziari zerion giro pobre eta hitsean garatzen da. Elkarren arteko lehian ari dira, herentzia bitxi bat nork bereganatuko, eta herentzia Laureaniño esaten dioten nano hidrozefalo bat da, denek feriaz feria eta erromeriaz erromeria eramanarazi nahi dutena. Istorioa giro itogarri eta bufoian garatzen da, eta bizirik irautea da kezka nagusia. Espainiako dramaturgia garaikideko lan gailenetako bat da.

En un ambiente sórdido que envuelve a la Galicia de los años 20 se desarrolla esta historia familiar de la casta de los Galios, que pugnan por una peculiar herencia: Laureaniño, un enano hidrocéfalo a quien todos quieren pasear por ferias y romerías. La historia transcurre en un ambiente agobiante y bufo al mismo tiempo, en el que lo importante es sobrevivir. Es una de las obras cumbre de la dramaturgia española contemporánea.

Konpainia / Compañía
El Bardo
Zuzendaria / Director
Paco Ocaña
Aktoreak / Intérpretes
Pablo Asiain, Javier Chocarro, Noemí Alcalá, Fernando Eugui, Carol Vázquez, Carmen Nadal, Txuma García, Elena Uriz, Itziar Andradas, Macu Gutiérrez, Ana Zabalza, Manolo Almagro, Javier Briansó, Urko Ocaña, Iñaki Esparza, Joseba Alzueta, Amaia García

Musika
Música

24

Maiatza
Mayo
Larunbata
Sábado

Ordua / Hora:
20:00
Lekua / Lugar:
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

San Andrés Abesbatza

Coral San Andrés

Dirección / Zuzendaritza
Máximo Olóriz

San Andres Abesbatza 1931n sortu zen, eliza-parrokian sortu ere, Félix Goicoa apez eta musikariak bultzatuta, mezak girotzeko. Berrogeigarreneko hamarkadan, abesbatza bilakatu egin zen, Máximo Olóriz Bueno atarrabiar apezak sustatuta, eta emakumezkoen ahotsak ere sartu zituen. Geroago, Jesús Zubiri izan zen zuzendaria eta, haren bitartez, taldea hamaika tokitan hasi zen abesten eta hainbat sari eskuratu zituen. Gaur egun, zuzendaria Máximo Olóriz da.

La Coral San Andrés nació en 1931 de la mano del sacerdote y músico Félix Goicoa como un coro parroquial para amenizar las eucaristías. En los años cuarenta, el coro evolucionó de la mano del también sacerdote villavés Máximo Olóriz Bueno quien incluyó las voces femeninas. Más tarde tomó la batuta Jesús Zubiri, con quien la coral expandió su ámbito de actuación, obteniendo diversos premios. En la actualidad lo dirige Máximo Olóriz.

Dantza
Danza

Nafarroako Dantza Eskola / Escuela Navarra de danza

"En danza"
"Dantzan"

29
Maiatza
Mayo
Osteguna
Jueves

Ordua / Hora: 20:00
Lekua / Lugar: Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada 3 €

"Dantzan" Nafarroako Dantza Eskolaren proposamen bat da eta hainbat dantza-estilotan oinarrituriko koreografiek osatua dago. Ikasleei agertoki gainean dantzatzearen esperientzia eman nahi die, gisa horretan Eszena Arteen praktikan sar daitezen eta prestakuntzan aldian ikasitakoak gara ditzaten.

"En danza" es una propuesta de la Escuela de Danza de Navarra que se compone de coreografías basadas en diferentes estilos de danza. Su finalidad es proporcionar al alumnado la experiencia de bailar sobre un escenario, introduciéndoles así en la práctica de las Artes Escénicas y permitiéndoles desarrollar los conocimientos adquiridos durante su formación.

Musika
Música

5

Ekaina
Junio
Osteguna
Jueves

Canto y discapacidad

Kantua eta desgaitasuna

Musikaren eta Arte Eszenikoen Nafarroako Foroa / Foro Navarro de la Música y las Artes Escénicas

Ordua / Hora:
20:00
Lekua / Lugar:
Antzokia / Teatro
Sarrera / Entrada
3 €

Kontzertuan uztarturik ageri dira kantua, desgaitasuna eta gaixotasun mentala. Javier de Elcano egoitzako abesbatza, Eugenia Echarren Kantu Eskolako abeslari eta ikasleak, eta Atarrabiako erretiratuen elkarteko abesbatza arituko dira.

Concierto que une el canto con la discapacidad y la enfermedad mental, ofrecido por el coro de la Residencia Javier de Elcano, cantantes y estudiantes de la Escuela de Canto Eugenia Echarren y el coro del club de jubilados de Villava.

I. Antzerki gazte topaketa

I Encuentro de teatro joven

13 - 14

Ekaina
Junio
Ostirala eta Larunbata
Viernes y sábado

Atarrabia, Burlata, Uharte eta Aranguren Ibarra / Villava, Burlada, Huarte y Valle de Aranguren

13

20:30
Gaztelaniazko gazte antzerki taldea (Atarrabia, Uharte eta Burlata) / Grupo teatro juvenil castellano (Villava, Huarte y

14

19:00 Aranguren Ibarreko haur antzerki taldea / Grupo teatro infantil del Valle de Aranguren

21:00 Aranguren Ibarreko gazte antzerki taldea / Grupo de teatro juvenil del Valle de Aranguren

I. Gazte antzerki topaketa, Nafarroa osoko 12 eta 20 urte arteko gazteentzat. Topaketan, antzerki-tailerrak eginen dira (ahotsa, inprobisazioa, artearen komedia eta jantziak) parte-hartzaileentzat, eta antzezlanak doan ikusteko aukera izanen da.

I Encuentro de teatro joven, dirigido a jóvenes entre 12 y 20 años de toda Navarra. Durante este encuentro se realizan talleres de teatro (voz, improvisación, comedia del arte y vestuario) para las personas jóvenes participantes y se podrá disfrutar gratuitamente de las muestras de teatro

Lekua / Lugar
Casa de Cultura de Villava
Antolatzaileak / Organizan
Atarrabia, Burlata, Uharte eta Aranguren Ibarreko gazte alorrak / Áreas de juventud de Villava, Burlada, Huarte y Valle de Aranguren

Antzerkia, musika, dantza, olerkiak,...
Teatro, música, danza, poesía,...

21

Ekaina
Junio
Larunbata
Sábado

Gau Zuriaren II. Edizioa

II Edición de la Noche Blanca

Gau Zuria herriko entitate eta artistek eskuzabaltasunez herritar guztiei eskaintzen dieten kultur agerpena da. Musika, artea, antzerkia, poesia, dantza, erraldoien kalejirak gaiteroek eta txistulariek giroturik… Hitz batez, egitarau zabala eta oparoa, 21:30ean hasi eta goizaldeko 2:30ean bukatuko dena, kultura auzokideengana are gehiago hurbiltzeko eta udako gau bat bestela pasatzeko.

La Noche Blanca es una manifestación cultural protagonizada por las entidades y artistas locales de forma altruista y abierta a toda la ciudadanía. Música, arte, teatro, poesía, danza, pasacalles de gigantes con gaiteros y txistularis… integran un programa variado que comenzará a las 21:30 y finalizará sobre las 2:30 de la madrugada, acercando aún más la cultura a sus públicos y proponiendo un plan alternativo a una noche de verano.

Oharrak / Notas de aviso

- Sarrerak ez dira aldatuko. Ikuskizuna bertan behera uzten bada bakarrik itzuliko da sarreren zenbatekoa.
- Puntualtasuna guztiz funtsezkoa da. Inor ez da Antzokian sartuko, behin emanaldia hasita.
- Sakelako telefonoak itzali beharko dira areto barnera sartu baino lehen.
- Ez da zilegi argazkiak egitea, filmatzea eta grabatzea.
- Haur eta familiendako ikuskizunetan, 8 urtetik beheko haurrak heldu batekin sartu beharko dira.
- Ez da zilegi aretoan janaria eta edariak sartzea.
- Kultur Etxeko langileek arauok eta Ikuskizun publikoen araudia betearazteko baimena dute.

- Las entradas no se cambiarán. La suspensión del espectáculo será la única causa para la devolución del importe de las entradas.
- Se ruega máxima puntualidad. No se podrá acceder al Teatro una vez iniciada la función.
- Los móviles deberán desconectarse antes de acceder al interior de la sala.
- No está permitido sacar fotos, filmar y grabar.
- En los espectáculos infantiles y familiares los menores de 8 años deberán entrar acompañados de una persona adulta.
- No se permite acceder a la sala con alimentos ni bebidas.
- El personal de la Casa de Cultura está autorizado para hacer cumplir estas normas y la normativa de Espectáculos públicos.

Sarreren salmenta / Venta de entradas

- Leihatilan, astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara, eta sarrerarik gelditzen bada, ikuskizuna hasi baino ordu erdi lehenago.
- Interneten: www.atarrabia.es / www.villava.es

- En taquilla de lunes a viernes, de 16 a 21 horas y media hora antes del comienzo del espectáculo, si quedasen localidades.
- En internet: www.atarrabia.es / www.villava.es

Tarifak, deskontuak / Tarifas, descuentos

- Sarrera 5 € leihatilan (weba: 4,50 €, eta langabea: 4 €)
- Sarrera 6 € leihatilan (weba: 5 €, eta langabea: 4 €)

- Entrada 5 € en taquilla (web: 4,50 € y desempleado/a: 4 €)
- Entrada 6 € en taquilla (web: 5 € y desempleado/a: 4 €)

www.villava.es

Apirila / Abril

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Maiatza / Mayo

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Ekaina / Junio

A L	A M	A M	O J	O V	L S	I D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

Apirila / Abril

Erakusketa. ***Exposición.*** "Suchitlán Aintzirako arrantzaleak". Argazkia / "Los pescadores del lago Suchitlán". Fotografía

03 **Musika. *Música.*** The Black Cadillacs

05-06 **Dantza. *Danza.*** "Zuek & gu". Mikelats

10 **Dantza. *Danza.*** "Flecha rota. No rendirse". Dínamo Danza

13 **Antzerkia. *Teatro.*** "Un cuento de piratas". Iluna Teatro

13 **Antzerkia. *Teatro.*** "Camioneta y manta". Iluna Teatro

23 **Ipuin-kontalaria**. ***Cuentacuentos.*** Euskara / Euskera

24 **Ipuin-kontalaria**. ***Cuentacuentos.*** Ingelesa / Inglés

25 **Ipuin-kontalaria**. ***Cuentacuentos.*** Gaztelaniaz / Castellano

27 **Antzerkia. *Teatro.*** "El abribulado voto de la Seña Mari". La Nave

29 **Erakusketa**. ***Exposición.*** "Jaia" / "Fiesta". Pintura. Milagros Gay-en pintura ikastaroetako ikasleak / Pintura. Alumnado de Milagros Gay

Maiatza / Mayo

08 **Musika. *Música.*** Pablo Sarasate Kontserbatorioko Big Band Taldea / Big Band Conservatorio Pablo Sarasate

09 **Musika. *Música.*** "Koru-Festa" / Tiempo Coral"

11 **Musika. *Música.*** "Koru-Festa" / Tiempo Coral"

13 **Erakusketa**. ***Exposición.*** Esku-lanak. "Esku-lan ikastaroetako lanak" / Manualidades. Alumnado de Maru Gutiérrez

16 **Musika. *Música.*** Zorongo

17 **Antzerkia. *Teatro.*** "Divinas palabras". El Bardo

18 **Musika. *Música.*** "Koru-Festa" / Tiempo Coral"

24 **Musika. *Música.*** San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés

25 **Musika. *Música.*** "Koru-Festa" / Tiempo Coral"

29 **Dantza. *Danza.*** "Dantzan". Nafarroako Dantza Eskola / "En danza". Escuela Navarra de Danza

Ekaina / Junio

05 **Musika. *Música.*** "Kantua eta desgaitasuna" / "Canto y discapacidad"

06 **Erakusketa**. ***Exposición.*** "Espetxea eta askatasuna"

13-14 **Antzerkia. *Teatro.*** I. Antzerki Gazte Topaketa

21 **Gau Zuriaren II. Edizioa / II Edición Noche Blanca**

Nafarroako Gobernua

casa de cultura de villava
atarrabiako kultur etxea

ESPACIO ASOCIADO / ELKARTUTAKO GUNEA
NAFARROAKO ANTZOKI SAREA
RED DE TEATROS DE NAVARRA